

# E10 - Crêpes - Natto Spaghetti

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:39] Fairy E**

W-We have an emergency!

**[01:41] Tiana**

Do not panic.

**[01:43] Fairy Magician E**

F-Forgive me.

**[01:45] Tiana**

This place is like our own backyard.

**[01:48] Tiana**

If anything is wrong, we know at once.

**[01:49] Fairy Magician E**

That thing... What could it possibly be?

**[01:54] Tiana**

We can't ignore it, can we?

**[01:56] Tiana**

First, we'll observe it.

**[01:59] Tiana**

Whatever it is, we won't allow it to trample rudely into our territory.

**[02:03] Tiana**

Let's go, everyone. Follow me.

**[02:06] Fairies**

Yes, Your Majesty.

**[02:17] Tiana**

Is this... a door?

**[02:20] Fairy Magician A**

It appears to be a type of summoning magic.

**[02:25] Tiana**

We are going to enter the door.

**[02:35] Tiana**

O Guardian, hear my call.

**[02:38] Tiana**

Come forth before me.

**[02:56] Tiana**

My fairies, move away from the door.

**[03:01] Tiana**

Guardian. Open it.

**[03:14] Tiana**

So it was a teleportation device.

**[03:16] Fairy Magicians' Commander**

What should we do, Your Majesty?

**[03:18] Tiana**

Indeed... First, we'll learn the intentions of those on the other side.

**[03:22] Tiana**

I will command the squad myself.  
Am I understood?

**[03:26] Fairy Magicians' Commander**

But... it's too dangerous!

**[03:28] Fairy Magicians' Commander**

There's no telling what could be in there.

**[03:30] Fairy Magicians' Commander**

What's more, the door's too small for the giant to enter.

**[03:34] Tiana**

We won't go in unprepared.

**[03:38] Tiana**

Magician Commander, you will remain here and prepare an evacuation circle.

**[03:43] Tiana**

If we need to fall back,  
you will activate it.

**[03:45] Head Magician**

Yes, Your Majesty.

**[03:47] Tiana**

This is meant to call us in.

**[03:50] Tiana**

Let us take them up on their invitation.

**[04:00] Fairy Magician B**

Wh-What is this place?

**[04:03] Tiana**

Stay calm.

**[04:15] Tiana**

*That one should know the nature of this place.*

**[04:20] Tiana**

You there. You appear to be a magician.

**[04:24] Tiana**

I am the Queen of the Land of Flowers,  
Tiana Silvario XVI.

**[04:29] Victoria**

I am the Princess of the Samanark Duchy,

Victoria Samanark.

**[04:34] Victoria**

I am honored to meet you, Your Majesty,  
Queen Tiana of the Land of Flowers.

**[04:40] Tiana**

If you don't mind, would you  
kindly explain where we are?

**[04:45] Victoria**

This is the Restaurant to Another World.

**[04:47] Tiana**

The Restaurant to Another World?

**[04:49] Victoria**

It is a place for eating,  
connected by the door.

**[04:53] Tiana**

A place for eating?

**[04:55] Victoria**

Yes. In exchange for the money humans use,  
they serve you their cooking...

**[05:00] Victoria**

Food that is chopped up and heated with fire.

**[05:04] Tiana**

A store that offers food  
that's been heated with fire?

**[05:08] Tiana**

But does food taste good like that?

**[05:11] Tiana**

I've spoken to those who have  
traveled the human world.

**[05:14] Tiana**

They said human food isn't as good  
as the Land of Flowers' honey.

**[05:19] Victoria**

It's delicious.

**[05:21] Tiana**

Is it, now? I suppose you  
never know until you try.

**[05:25] Tiana**

Would you kindly tell us  
what might suit our tastes?

**[05:30] Victoria**

Very well.

**[05:32] Victoria narr**

*First, there's no doubt that  
I should recommend a dessert.*

**[05:36] Victoria narr**

*A parfait... the cup would*

*make it difficult to eat.*

**[05:40] Victoria narr**

*Pudding a la mode...*

**[05:43] Victoria narr**

*Fairies don't like bitter things,  
so that won't do.*

**[05:48] Victoria narr**

*A dessert with a lot of fruit  
should be a good choice.*

**[05:51] Victoria narr**

*And if you consider things  
they can't normally eat...*

**[05:54] Victoria narr**

*It shouldn't be uncooked, but cooked somehow.*

**[05:57] Victoria narr**

*Which leaves...*

**[05:59] Victoria**

I recommend the mixed fruit crêpe.

**[06:04] Tiana**

I see. Then we will have that.

**[06:09] Victoria**

I'd like to order.

**[06:10] Victoria**

One mixed fruit crêpe, please.

**[06:15] Kuro**

Understood.

**SIGN** Western Restaurant Nekoya

**SIGN** Crêpes

**[06:20] Aletta**

Here's your mixed fruit crêpe.

**[06:26] Tiana**

*So this is a "crêpe."*

**[06:28] Tiana**

*Humans come up with all sorts of things.*

**[06:31] Victoria**

Could you cut it into small  
pieces to make it easier to eat?

**[06:35] Aletta**

O-Of course.

**[06:37] Aletta**

I'll slice this up for you.

**[06:51] Aletta**

All done.

**[06:59] Victoria**

Thank you.

**[07:00] Aletta**

Please relax and enjoy.

**[07:03] Tiana**

I will eat it first.

**[07:06] Fairy Magician C**

You mustn't! It could be poisoned.

**[07:08] Fairy Magician C**

It's too dangerous!

**[07:10] Tiana**

All the more reason for me to go first.

**[07:12] Tiana**

The protection my magic affords me  
renders all poisons meaningless.

**[07:18] Tiana**

Therefore, I should partake of it first.

**[07:22] Fairy Magician C**

Y-Yes, Your Majesty.

**[07:31] Tiana**

*It has hardly any flavor.*

**[07:34] Tiana**

*Next, this white substance.*

**[07:40] Tiana**

*Splendid! This sweetness...*

**[07:48] Tiana**

*This is... Has the sweet fruit  
been soaked in sweet water?*

**[07:53] Tiana**

*What a delicacy.*

**[07:59] Tiana**

*This red berry...*

**[08:05] Tiana**

*And this green berry...*

**[08:11] Tiana**

*And this citrus-like yellow fruit, too.*

**[08:14] Tiana**

*Each one is prepared  
elaborately, and so sweet.*

**[08:20] Tiana**

*I see. The cloth wrapping them up  
purposefully lacks sweetness.*

**[08:25] Tiana**

*It's meant to be the base for the other  
fruits and the sweet white substance, then?*

**[08:31] Tiana**

*These crêpes are poison indeed.*

**[08:32] Tiana**

*A terrifying poison that threatens  
to make my stomach burst.*

**[08:36] Fairy Magician C**

How was it, Your Majesty?

**[08:40] Tiana**

Ah, yes. There's no problem. Try it.

**[08:47] Fairy Magician D**

It's delicious!

**[08:55] Tiana**

Victoria, I thank you.

**[08:58] Tiana**

This is a gift of thanks. Take it.

**[09:02] Tiana**

It's a flower seed from our land.

**[09:06] Tiana**

You should know what it means.

**[09:12] Victoria**

Are you sure?

**[09:13] Tiana**

It's no loss to us.

**[09:15] Tiana**

I hear nothing is more valuable to humans.

**[09:19] Tiana**

But for us, it's fairly easily obtained.

**[09:23] Victoria**

All right. Then I'll pay for  
all of your future meals here.

**[09:31] Tiana**

You will? Thank you.

**[09:38] Master**

Did you enjoy the dish?

**[09:42] Tiana**

I see you are the master of this restaurant.

**[09:45] Tiana**

It was delicious.

**[09:48] Master**

Thank you.

**[09:50] Tiana**

Now, why did your door appear in our land?

**[09:54] Master**

I'm afraid I don't know the details.

**[09:56] Master**

It seems it appears where it pleases.

**[09:59] Master**

I apologize if it caused trouble for you.

**[10:02] Tiana**

It is no matter. I think we'll come again.

**[10:05] Victoria**

Today is the Day of Satur.

**[10:07] Victoria**

The door appears only once every seven days.

**[10:10] Tiana**

Is that how it works?

**[10:12] Tiana**

I'd like to bring many of my people  
here as soon as possible...

**SIGN** A Few Months Later

**[10:18] Fairy Magician C**

We should order the chocolate banana today.

**[10:21] Fairy Magician C**

Do you not understand the  
greatness of bittersweet tastes?

**[10:23] Fairy Magician E**

What? The combination of strawberry  
jam and cream cheese is better.

**[10:29] Fairy Magician B**

If we go by sweetness, custard is better.

**[10:33] Fairy Magician B**

We should order something with  
custard as the main ingredient.

**[10:35] Fairy Magician D**

No, no! You're wrong!

**[10:38] Fairy Magician D**

Custard doesn't have the fluffy  
feeling that cream has.

**[10:42] Fairy Magician D**

Cream tastes better than custard.  
That's just a law of nature.

**[10:46] Fairy Magician A**

Um, from what I've heard, crêpes can  
contain things that aren't sweet, too.

**[10:52] Fairy Magicians B/C/D/E**

No! A crêpe that isn't  
sweet isn't a real crêpe!

**[10:56] Fairy Magicians' Commander**

Your Majesty!

**[10:58] Fairy Magicians' Commander**

The citizens selected for this time are  
already gathered by the Nekoya door.

**[11:03] Fairy Magicians' Commander**

We must leave immediately,  
or a riot may break out.

**[11:07] Tiana**

Very well. We leave at once.

**[11:10] Tiana**

Come. It is too bad we did  
not come to a decision,

**[11:13] Tiana**

but we can continue this  
debate on the other side.

**[11:15] ---**

Yes, Your Majesty!

**SIGN** Western Restaurant Nekoya

**[11:20] Tiana**

The wait is over, my people.

**[11:23] Tiana**

We leave for the  
Restaurant to Another World now!

**[11:30] Tiana**

All right. Guardian, open the door.

**[11:34] Tiana**

Open the path to the other world.

**[11:45] Aletta**

Welcome!

**[11:48] Tiana**

Well met. First, show us to a table.

**[11:51] Tiana**

And then bring us a menu.

**[12:17] Edmond (Fardania's father)**

*When I was still but a  
child of only 100 years,*

**[12:21] Edmond (Fardania's father)**

*Christian traveled the human world  
at my side, as my guide through life.*

**[12:27] Edmond (Fardania's father)**

*He's a gourmand, and I expect he's  
still researching cooking now.*

**[12:32] Edmond (Fardania's father)**

*If you don't have a destination  
in mind, you should go see him.*

**[12:42] Fardania**

Father's friend should live here...

**[12:46] Fardania**

The letter said to contact him by telepathy  
and have him open the way for me.

**[12:52] Fardania**

But it would be faster for me  
to do this much on my own.

**[12:58] Christian**

Oh? The barrier's being tampered with.

**[13:02] Christian**

Hmm.

**[13:04] Christian**

They're pretty skilled.

**[13:07] Christian**

They're not trying to hide themselves.

**[13:10] Christian**

Seems we have an elven visitor, eh?

**[13:19] Fardania**

Excuse me. I'm searching for the home of a man named Christian.

**[13:23] Elven Woman**

Christian's home has smelled strange for about the last ten years now.

**[13:27] Elven Woman**

You'll know it immediately.

**[13:30] Fardania**

I-Is that so?

**[13:40] Fardania**

Is this it?

**[13:45] Fardania**

Excuse me!

**[13:48] Christian**

You must be Fardania.

Edmond told me about you.

**[13:54] Fardania**

Pleased to meet you.

**[13:56] Christian**

Your lifting of the entrance barrier was pretty clever.

**[14:00] Christian**

There aren't many elves who can undo it at barely past 100 years,

**[14:04] Christian**

even among those from the forest capital.

**[14:08] Christian**

You're definitely Edmond and Matilda's daughter. I'm impressed.

**[14:12] Fardania**

Thank you, sir.

**[14:16] Christian**

Make yourself at home.

And don't be so formal.

**[14:20] Christian**

You're my best friend's daughter,

**[14:23] Christian**

and you're already an adult, aren't you?

**[14:25] Christian**

Treat me like a close friend.

**[14:28] Fardania**

Yes, s—Okay.

**[14:31] Fardania**

Glad to be friends, Christian.

**[14:34] Christian**

Same here, Fardania.

**[14:38] Fardania**

Anyway... What's that smell?

**[14:41] Fardania**

It smells like something's gone rotten.

**[14:46] Christian**

*Aha. She's an outspoken girl.*

**[14:50] Christian**

Have you ever heard of cheese?

**[14:53] Fardania**

Cheese? That's a food humans make, right?

**[14:57] Fardania**

I've heard it's made by leaving animal milk in a dark place for a long time,

**[15:01] Fardania**

cultivating mold in it, and so on.

**[15:04] Christian**

Right. There are other ways to make it, too.

**[15:08] Christian**

Humans call that one "fermentation."

**[15:10] Fardania**

Fermentation?

**[15:12] Christian**

I'm trying to ferment elven beans.

**[15:16] Fardania**

Elven beans? Is that possible?

**[15:18] Christian**

Yes, it is.

**[15:20] Christian**

I've eaten it myself.

**[15:23] Fardania**

You've eaten it? Do they have that in the forest capital?

**[15:28] Christian**

No, not in the capital.

**[15:31] Christian**

Well, perhaps you could say they do, in a way.

**[15:34] Fardania**

What do you mean?

**[15:38] Christian**

About ten years ago, a door to another world started appearing in the capital.

**[15:44] Christian**

The door is connected

**[15:46] Christian**

to a restaurant that serves the  
peculiar food of the other world.

**[15:49] Christian**

And they offer a dish that  
used fermented beans there.

**[15:53] Fardania**

Is that...

**[15:55] Christian**

Judging by your reaction,  
you know of it, too?

**SIGN** Western Restaurant Nekoya

**[15:59] Christian**

The Restaurant to Another World.

**[16:04] Aletta**

Welcome!

**[16:06] Kuro**

Welcome.

**[16:08] Master**

C'mon in.

**[16:09] Master**

Well, that's a new combination.

**[16:12] Christian**

She's my friend's daughter.

**[16:14] Christian**

I'm treating her today.

**[16:17] Christian**

I'll have my usual.

**[16:18] Christian**

Natto spaghetti, no egg. For two.

**[16:22] Master**

Comin' right up.

**[16:24] Aletta**

Please, have a seat wherever you like.

**[16:27] Fardania**

Natto spaghetti... Is that  
a dish elves can eat, too?

**[16:31] Christian**

Of course.

**[16:33] Fardania**

Good...

**[16:38] Fardania**

But just how many dishes does  
this restaurant serve?

**[16:42] Christian**

Yet natto spaghetti has a... unique smell.

**[16:47] Fardania**

Unique?

**[16:49] Christian**

It isn't popular with the other diners.

**[16:51] Christian**

I'm about the only one who'll order it.

**[16:54] Fardania**

I see...

**[17:02] Aletta**

Here's your natto spaghetti.

**SIGN** Natto Spaghetti

**[17:11] Aletta**

Please take your time and enjoy.

**[17:14] Fardania**

The smell...

**[17:16] Fardania**

It's certainly peculiar.

**[17:18] Christian**

Well, let's eat up.

**[17:20] Christian**

Don't worry. From what I know,  
this dish is very delicious.

**[17:34] Christian**

*That's good.*

**[17:36] Christian**

*Natto's unique stickiness and smell...*

**[17:40] Christian**

*The rich flavor is a combination*

**[17:42] Christian**

*with something salty that must  
have been mixed in with it before.*

**[17:46] Christian**

*Then there's an uncooked herb  
with a strong, unique taste*

**[17:51] Christian**

*and something like black paper.*

**[17:52] Christian**

*It's the savory taste of the  
grass that sways in the sea.*

**[17:56] Christian**

*Combined with the light noodles,  
which taste almost only of wheat,*

**[18:02] Christian**

*they come together as one dish.*

**[18:08] Christian**

*It's as delicious as ever.*

**[18:15] Christian**

*Looks like she's taken a liking to it, too.*

**[18:24] Christian**

*She looks like she's  
thinking about something.*

**[18:27] Christian**

*Is she mulling over the taste?*

**[18:35] Kuro**

I'll clear your plates.

**[18:37] Christian**

Please. Also, could I get seconds—

**[18:40] Fardania**

The "natto" used in these noodles...

**[18:43] Kuro**

Yes?

**[18:45] Fardania**

I'd like to try it with rice. Can I do that?

**[18:48] Christian**

*Wh-What?! I thought natto  
was eaten as noodle sauce.*

**[18:55] Kuro**

One moment, please.

**[19:01] Kuro**

Master.

**[19:02] Kuro**

A diner says she'd like to eat  
natto with rice. Is that possible?

**[19:09] Master**

Good grief. We're technically a  
Western restaurant here, but...

**[19:14] Master**

I can do that.

**[19:14] Christian**

*What?!*

**[19:16] Fardania**

Good. I'll take that, then.

**[19:19] Fardania**

Oh, and two grilled rice ball sets.

**[19:22] Fardania**

Can you make one with extra miso flavor?

**[19:25] Master**

Sure thing.

**[19:26] Master**

We'll have that right out for you.

**[19:28] Christian**

E-Excuse me! I'd like the same.

**[19:34] Christian**

I'd like natto with rice.

**[19:37] Master**

You got it.

**[19:45] Fardania**

Mm! I knew it.

**[19:48] Fardania**

Natto pairs extremely well with rice.

**[19:53] Christian**

*It's good.*

**[19:54] Christian**

*Natto has the taste of the earth.*

**[19:57] Christian**

*It seems that pairing it with warm white rice brings out its savoriness even more.*

**[20:04] Christian**

*If I had to compare it to something...*

**[20:05] Christian**

*It's the extraordinary chemistry between two best friends.*

**[20:10] Christian**

*Yet to me, this wonderful taste is the taste of defeat.*

**[20:15] Christian**

*This girl before me, the daughter of my friend Edmond...*

**[20:19] Christian**

*She hasn't lived even a third as long as I have,*

**[20:23] Christian**

*yet she's surpassed me in the pursuit of flavor.*

**[20:27] Christian**

*Her greed when it comes to the taste of cooking,*

**[20:30] Christian**

*ideas that aren't held back by conventional sense,*

**[20:33] Christian**

*and reckless bravery to boldly take on new challenges...*

**[20:38] Christian**

*This is what it means to be young.*

**[20:41] Fardania**

Another bowl!

**[20:45] Fardania**

What?! Rice exists in our world, too?

**[20:48] Christian**

Yes, it does. Rice is a common crop across the ocean,

**[20:55] Christian**

on the Western Continent.

**[20:57] Fardania**

I see. I didn't know that.

**[21:00] Fardania**

I'll go there immediately.

**[21:05] Christian**

Fardania, this is for you.

**[21:07] Fardania**

What is it?

**[21:11] Fardania**

Is this...

**[21:13] Fardania**

It's not quite the same as what's used in the grilled rice balls, but—is it miso?

**[21:19] Fardania**

Are you telling me you can make miso by rotting—I mean fermenting—elven beans, too?

**[21:26] Christian**

That's exactly it.

**[21:27] Christian**

This is elven bean miso. I completed it coincidentally during my long research.

**[21:31] Christian**

Take it with you. It's a favorite food of yours, right?

**[21:37] Fardania**

Thank you. For everything.

**[21:47] Fardania**

Well... I'll be off.

**[21:49] Christian**

Yes. Go on.

**[21:57] Christian**

Even with the lifespan of an elf, it's a wide world out there.

**SIGN** Episode Eleven

Carpaccio

Curry Bun

---

Revision #1

Created 2024-01-02 05:16:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:16:46 UTC by whimsee